

Febrero
2001



8 / 7 / 98

¿Te has perdido la source de camino...
y sales a la calle Espasa que algún
día haga el camino de uinos, pero allí
mis padres.

EVA

9 / 2 / 98

¿Te has perdido la source de camino...
y sales a la calle Espasa que algún
día haga el camino de uinos, pero allí
mis padres.

9 / 7 / 98

Huellas del Camino

Huellas del Camino

Para dar lugar de la institución inaugurada por la peregrina
a Santiago plasmar en la forma del Albergue de Leizor
para dar lugar al día de la peregrina y con
el nacimiento de la peregrina

9 / 1 / 96

"El vino es el agua del cielo
mezclado con el vino de este mundo"
Borges (2000)

Soy una japonesa muy muy pequeña. Estoy haciendo el
camino con los compañeros muy simpáticos y lo paso perfecto.
Estoy contenta con el lugar aquí. ¿Estos andamos más!
¡Animo!

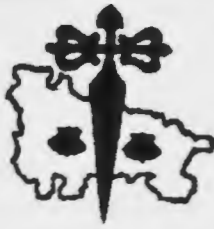
9/8/98

¿Unca término de ascubir del bien
corazon que tiene el ser humano, a pesar de
los malos que nos da la vida, siempre encuentras
gentes que te dan su amistad. Sin conocerme
pedis nada a cambio. Las gentes de Leizor
son muy hospitalarios. ¿Mis y poco feúo? Masquere
de Madrid.

9 / 8 / 96

"El vino es el agua del cielo
mezclado con el vino de este mundo"
Borges (2000)

**Etapa II
Nº5**



**BOLETÍN DE LA
ASOCIACIÓN RIOJANA
DE AMIGOS DEL
CAMINO DE SANTIAGO**

EDITA
Departamento Cultural

DIRECCIÓN POSTAL
C/ Rúa Vieja, 32
26001 LOGROÑO
Tfno 941-26 02 34
Depósito Legal
LR 88-1995



Huellas del Camino, libro
donado por el Ayuntamiento

SUMARIO

EDITORIAL	3
JUEGO DE LA OCA	4
CAMINO DE SANTIAGO (libro)	6
EXCURSIÓN	8
DESCUBRIENDO EL CAMINO	9
NUEVOS SOCIOS	9
LOS HOSPITALEROS, ALMA DEL C.	10
PEREGRINO (poesía)	11
LAS LLAVES	12
FIESTA EN EL ALBERGUE	13
GRAÑÓN NO ESTÁ EN EL CAMINO	14

Noticias

La Asociación de los Caminos de Vizcaya nos comunica que los días 17, 18 y 19 de marzo de 2001 se celebrará, en Bilbao, la asamblea de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, pudiendo asistir quien lo desee.

.....

Se **comunica** a todos los socios que tienen a su disposición, en el Albergue de Peregrinos, un ejemplar del libro "**Huellas del Camino**", que pueden pasar a recogerlo a partir de las 15,30 horas del día 1 de marzo y en días sucesivos.

EDITORIAL

Enero de 2001, nuevo siglo y milenio. El Camino de Santiago conoce ya tantos siglos que no se deja impresionar fácilmente. Nosotros, sin embargo, queremos aprovechar esta coincidencia de estreno temporal para iniciar un nuevo proyecto. Ahí queda la historia, el pasado, el viejo 2000. Esto no significa ni orgullosa ignorancia ni olvido del pasado. Estamos convencidos de que cualquier progreso se apoya en el pasado como en un trampolín. El borrón y cuenta nueva nunca puede significar que no vayamos a aprender de anteriores etapas. Conviene repetirlo una vez más. Es necesario aprender del pasado, de nuestro pasado y del de los otros. Pero la historia, sea ésta grande o pequeña, es al fin historia e inevitable progreso. Y en esta línea queremos estar: olvidar y recordar, aprender e impulsar.

Caminante , no hay camino, se hace camino al andar. CAMINANDO quiere iniciar hoy un nuevo camino que haga posible los pasos serenos de todos los que así lo deseen.

Ya que no podemos adentrarnos en los corazones de los peregrinos, deberemos ocuparnos más y mejor de las condiciones materiales que hagan posible que los caminantes construyan al andar, a su paso por nuestros puentes, el otro camino interior. Los albergues, como ya anunciamos, deben ser un objetivo prioritario que facilite el camino. Logroño y Navarrete deben iniciar mejoras. La conexión real con las demás asociaciones y albergues de La Rioja podrá, a su vez, mediante intercambio de información y la adecuada colaboración, también ayudar al peregrino.

Por el momento, en esto estamos y estaremos, con la ayuda de todos. Aunque no sea necesario, porque entre todos constituimos la misma Asociación, valga, una vez más, la invitación personalizado a todos los Amigos del Camino de Santiago a participar y colaborar en los nuevos proyectos que se avecinan. Por una gestión eficaz por y para los peregrinos.

Javier ~~Gl~~acia Lería

EL JUEGO DE LA OCA

En la plaza de Santiago, seguro que quedas impresionado al contemplar cómo el pavimento forma un gigantesco *juego de la oca*, como aquel al que jugabas en tu infancia. Seguramente te preguntarás qué hace un juego de la oca en la Plaza de Santiago.

Como sabes, *el juego de la oca* es como un camino peligroso que se ha de recorrer durante 63 casillas para alcanzar el *Jardín de la Sabiduría*, que, aunque sin numerar, haría el sesenta y cuatro. Como en todo viaje, hay momentos de alegría (los puentes, las ocas) y de tristeza (la prisión, el pozo); incluso la muerte puede hallarse escondida tras cualquier recodo del camino para no dejarnos llegar a la meta. Probablemente, este juego infantil tenga mucho que ver con una antigua tradición europea anterior a la llegada del cristianismo. Esta tradición consistía en recorrer lo que se denominaba el *Camino de las Ocas*, una ruta que terminaba en Finisterre (fin de la Tierra). Esta ruta era recorrida por los iniciados y por los que

buscaban la perfección, porque el camino es perfección y búsqueda. Es muy posible que la leyenda del apóstol Santiago acabase cristianizando esta costumbre, pues, por su parte, el *Camino de Santiago* es un largo recorrido que va desde diferentes puntos europeos hasta Compostela y en el que el peregrino puede buscar su perfección, puede encontrarse consigo mismo y con los demás, pedir una gracia, agradecer la que se le concedió, pasar las vacaciones haciendo turismo y disfrutando del arte... Así pues, *el juego de la oca* parece ser la representación de aquel camino iniciático, de búsqueda, de perfección, llamado *Camino de las ocas salvajes*, que con la implantación del cristianismo fue adaptado a las nuevas costumbres.

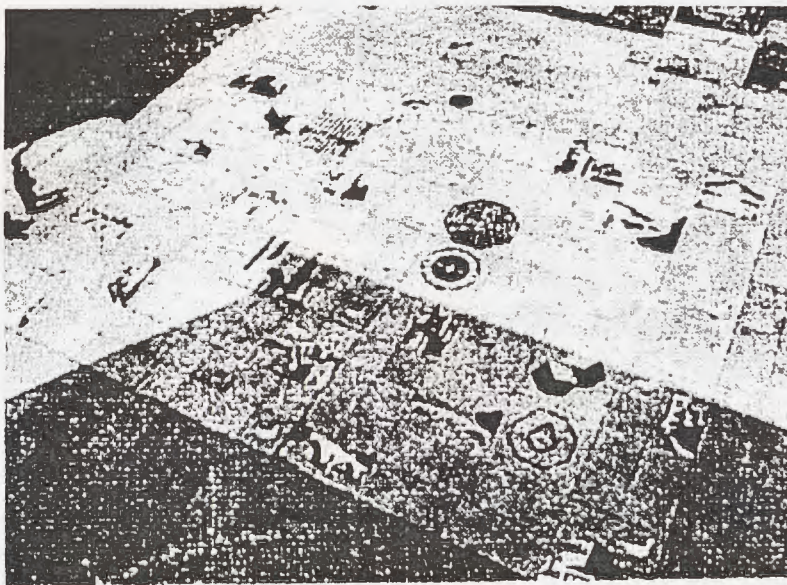
De hecho, los nombres de muchos de los pueblos y lugares por los que transcurre el camino parecen estar relacionados con las ocas, pues el topónimo *oca* (*ganso, ánsar, jars*) ha quedado a lo largo de toda la ruta, aunque un tanto modificado: valle de *Ansó*, en Huesca; en la Rioja (río Oja <

río Oca) aparecen topónimos como *Ocón*, *Daroca*, *Ojacastro* (castro de la Oca); en Alava, *Oyón*, *Nanclares de la Oca*; en tierras burgalesas, hallamos los montes de *Oca*, el río *Oca*, el puerto de *la Pedraja* (piedra de jars), *Villafranca Montes de Oca*- en León volvemos a encontrar *El Ganso*, *Villajeiz* (villa de los jars), el río *Valdueza*, conocido antiguamente como río *Oca*, que derivó en su nombre actual: *Valle de Oca*>*Valdoca*> *Valdoza*>*Valdueza*. Más adelante hallamos la sierra de *Ancares* (*de ansares*>*angares*>*ancares*). En Galicia aparece una aldea de nombre *Oca*, junto al puerto de la Oca, por donde se cruza el pico Sacro. Y, pasado Santiago de Compostela (tumba del Apóstol y final del camino cristiano), aún aparece el topónimo en *San Esteban de Oca*, antes de llegar a Finisterre, recordándonos que el camino de las ocas salvajes llegaba más allá de Santiago, hasta el final del mundo conocido.

Así pues, parece sensato pensar que lo que debió de suceder en la Edad Media es que se

cristianizó una antigua costumbre pagana, nórdica: la de peregrinar por este camino hasta el final de la tierra, en latín *Finisterre*. El motivo causante de esta cristianización fue el hallazgo, según la tradición, de la tumba del apóstol Santiago en tierras Gallegas, hecho que movió el fervor de los creyentes y los impulsó a visitar la tumba del santo. Así nació la ruta jacobea.

La hipótesis parece muy



sensata y, de ser cierta, concordaría con una tendencia constante en la Europa medieval: la fusión de elementos paganos, nórdicos, con elementos cristianos, del sur.

José M^a Martínez del Campo

GUÍA DE LOGROÑO

El pasado martes se presentó ante los medios informativos el volumen número 25 de la colección "Logroño", que editan conjuntamente el Instituto de Estudios Riojanos (IER) y el Ayuntamiento.

Este libro, titulado "El Camino de Santiago y la Sociedad Medieval" y coordinado por Javier García Turza, recoge las actas de las Jornadas que, con idéntica denominación, tuvieron lugar en 1999, dentro de los actos conmemorativos del Año Jubilar Jacobeo.

Según señaló Javier García Turza, "estas actas persiguen ofrecer una visión sintética y clara de lo que fue y supuso, para la sociedad española medieval, la Ruta Compostelana".

En el libro se presentan las diez ponencias que se pronunciaron durante las Jornadas y que abarcan diferentes líneas de análisis.

Vicente Álvarez Palenzuela y Ernesto García Fernández estudian aspectos religiosos del Camino de Santiago. El primero se centra en las raíces religiosas de la peregrinación y el segundo aborda el reflejo que los centros de peregrinos tuvieron en testa-

EL CAMINO DE SANTIAGO Y LA SOCIEDAD MEDIEVAL

JAVIER GARCÍA TURZA
(Coordinador)



mentos de la Edad Media.

Diversos autores estudian las consecuencias socioeconómicas del Camino. Pascual Martín Sopena analiza la articulación del espacio peninsular en las escalas comarcal, regional y peninsular. Julio Baldeón Baroque trata la actividad económica del Camino, con la reactivación de la vida comercial y artesanal de las nuevas poblaciones.

En su ponencia, Juan Ignacio Ruiz de la Peña estudia la intensa corriente repobladora



que transformó el norte de la península. Por su parte, Jean Passini describe cómo el Camino de Santiago organizó y jerarquizó la población dispersa en torno a nuevas villas, que acogieron a peregrinos y mercaderes.

La hospitalidad y el hospedaje en el Camino resultan analizados en la ponencia de Luis Martínez García. Para él, el hospital medieval trataba de canalizar, proteger y controlar la llegada de hombres.

La literatura y el arte son los temas de los trabajos de Antonio Regalado, que estudia la literatura profana y hagiográfica en lengua vernáculo, y de Isidro Bango Torviso, que resalta

el papel del Camino como difusor de estilos artísticos, así como las creaciones propias de la peregrinación.

Por último, Javier García Turza, coordinador de las Jornadas y de la edición de este libro de actas, analiza la figura del apóstol Santiago, capaz de revestirse con atributos militares o señoriales, para acabar identificándose con los peregrinos.

En sus conclusiones, García Turza destacó que "*si bien el Camino es importante para la cultura riojana, todos los elementos que encontramos aquí también aparecen a lo largo de toda la ruta jacobea*".

Expresamos nuestro agradecimiento a

D. Víctor Pascual Artacho, Subdirector de Bodegas y Bebidas, con nuestro agradecimiento por su interés demostrado con este Albergue de Peregrinos siempre que se ha solicitado su colaboración

y a

D. Marcos Eguizábal Ramírez, Presidente de Bodegas Paternina, por la donación del libro EL "BEATO" DE SAN MILLÁN DE LA COGOLLA, solicitado por esta Asociación, y que se encuentra a vuestra disposición en nuestra biblioteca.

EXCURSIÓN A LIEBANA DIAS 24 Y 25 DE MARZO

DÍA 24

- 06,30 horas: Salida de Logroño desde la estación de autobuses.
- 12,00 horas: Llegada Monasterio de Santo Toribio de Liébana.
Misa y visita al monasterio.
- 14,30 horas: Comida en Potes, Restaurante Mesón la Caseta.
- 16,00 horas: Visita a Potes.
- 20,00 horas: Llegada a Santillana del Mar.
Cena y alojamiento en el Hotel Altamira.

DÍA 25

- 09,30 horas: Desayuno en el hotel.
- 10,00 horas: Visita guiada a Comillas y Santillana del Mar.
- 14,00 horas: Comida en el hotel Altamira.
- 16,00 horas: Salida hacia Logroño.

**Precio por persona en habitación
doble**

**SOCIO 11.000.- PTAS.
NO SOCIO 12.000.-PTAS.**

Apuntarse en el Albergue de Peregrinos a partir del día 1 de marzo del 2001 de 19,00 a 21,00 horas; plazas limitadas, reservas por riguroso orden de inscripción y pago.



DESCUBRIENDO EL CAMINO



Como os informábamos en anteriores números de la revista, ha comenzado el camino de Santiago por tierras de La Rioja, para los alumnos/as de ESO, acompañados por nuestros hospitaleros, María, Arturo, Antonio y Javier, con gran participación de jóvenes.

El primer día fueron hasta Navarrete durmiendo en el albergue, compartiendo la cena entre todos los peregrinos que allí se encontraban. Al día siguiente siguieron su ruta, pasando por el Poyo Roldán, donde este caballero de Carlomagno derrotó al gigante sirio Farragut, llegando a Nájera cuna de los reyes de Navarra y visitando el monasterio de Santa María la Real; después de un almuerzo siguieron hasta Azofra siendo recibidos por la entrañable Señora María,

donde descansaron para continuar, al día siguiente, su camino hasta la ciudad jacobea de Santo Domingo de la Calzada, visitando la Catedral explicándoles el milagro del gallo y la gallina.

En este punto se dio por terminado un fin de semana, que será difícil de olvidar para la mayoría de estos jóvenes.



NUEVOS SOCIOS

María Inés López Bartolomé
Ignacio Gracia Fernández
Luis Gregorio Solozábal Escribano.
Susana Gracia Fernández
Roberto Narro Otero
Marta Real Ibáñez
Eugenio Santana Sáez
José Javier Delgado Idarreta
Carolina Real Ibáñez
Félix López Azpilicueta

LOS HOSPITALEROS ALMA DEL CAMINO

Hace ya más de 10 años que se puso en marcha, gracias a la iniciativa de una peregrina catalana, la idea de los Hospitaleros Voluntarios del Camino de Santiago dentro de las actividades de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago. Evidentemente la hospitalidad jacobea es mucho más antigua, ya que surgió de manera espontánea al paso de los primeros peregrinos. Pero en los últimos años los hospitaleros, antiguos peregrinos que quieren dedicar sus vacaciones a la acogida voluntaria y altruista a los peregrinos, han contribuido de una manera destacada a mantener vivo ese espíritu hospitalario tradicional de la Ruta Jacobea.

Ese papel destacado de los hospitaleros no quita mérito a los

que vivimos en el viejo Camino de Santiago y procuramos dedicar mucho tiempo a la acogida, pero, inevitablemente, el tener que dedicarnos a nuestros trabajos ordinarios no nos permite en muchos casos el nivel de dedicación y presencia en los albergues que pueden ofrecer los que dedican sus vacaciones, o parte de su tiempo de jubilación, a estar al servicio de los peregrinos todo el día.

Cuando en el futuro se escriba la historia de esta tarea de los hospitaleros se podrá valorar mejor lo que han aportado al Camino de Santiago. Yo pienso que el Camino sería muy distinto de no haber contado con la colaboración entusiasta de tantas personas. Es lógico pensar que la aglomeración de peregrinos que se ha ido produciendo en los últimos años, hubiera abocado la peregrinación jacobea a un estilo mucho más turístico y burocrático que la aportación de tantos voluntarios ha contribuido a paliar.

Es, pues, obligado reconocer lo mucho que debemos todos, pero sobre todo los que desde la Ruta Jacobea trabajamos por los peregrinos, a esos cientos de voluntarios que cada año llenan el Camino de entrega, voluntariedad y cariño.

José Ignacio García



PEREGRINO

Malheridos los pies, el rostro ardiente,
sin agua que refresque, cantarina,
el silencio de fuego que a la encina
en mustia soledad rodea ingente,

si empeño porfiado y atrayente,
trabajosa es la senda; más cansina
la torna sobre el suelo la rutina
del eco del bordón seco, insistente...



Al despuntar el sol, con la alborada
-policromo horizonte de esperanza-,
más ágil era el paso en la cañada...

brisas les dieron alas y pujanza
a tus pies de romero: a su mirada,
“La Puerta de la Gloria” real fianza.

Llama y tenacidad, terrón y estrella;
fruto y raíz de un acendrado anhelo
sembrado paso a paso por el suelo
en el que eres señal, surco y centella.

El eco del bordón, terco, descuella
y se eleva anhelante al alto cielo
portando tu pasar, tu vivo celo
vuelto humilde oración, ardiente huella.

...Un punto se detiene el peregrino
a contemplar las piedras y las flores,
a escuchar el susurro del venero...

Mas presto reemprende su Camino,
que su fin no es-el arte, los colores...
que es Santiago su puerto y fin postrero.

César Sierra

LAS LLAVES

El día 10 nos reunimos en el albergue para un acto muy simpático. Nos encontramos las personas que en distintas etapas habíamos colaborado de una u otra forma.

Fue bonito el encuentro con hospitaleros antiguos, que tanto hicieron en su momento para construir lo que ahora tenemos.

Al día de hoy resulta muy fácil abrir la puerta, sonreír, exigir la credencial, "ver" de un vistazo a quien llega. ¡Cuánto nos ha costado llegar hasta aquí!, ¡Cuántos antes de nosotros lo hicieron!

Luego nos damos cuenta de las cosas que hacemos (esas pequeñas cosas) al enseñar a alguien que viene por primera vez, como a mí hace pocos días: ¡Cuida que funcione el timbre, no sea que lo tengas quitado!

Mira las llaves, todas son llaves: la dorada, la de arriba, la pequeña y chata que resulta ser de ...

Que obsesión de llaves, y eso que ya no tenemos que darle

vueltas a todas. Para mí este año lo voy a definir como: "Antes del armario después del armario, ¡viva el 2001! Y loado sea el armarito de llaves y a quién se le ocurrió la idea".

Montones de veces he recordado la película de Rebeca. Una ama de llaves aparecía en la escena, mujer seria, hosca, con un gran llavero todo lleno de llaves para abrir las diferentes estancias de la casa.

Siempre he estado obsesionada con las llaves. Nunca he acertado con las de los dormitorios.

También me tienen manía las del candado del patio, esas que cuando abres te quedas con todo el peso.

Un día fui a Mediavilla porque no podía sacar la llave, me sonrió y me vio cara de novata. ¡Después de tantos años!

En fin, aquí estamos de nuevo, en esta

nueva etapa, año 2001, esperamos con impaciencia a los peregrinos para abrirles todas las llaves que hagan falta, la primera la de nuestro corazón.

ARACELI





ge algunos de los interesantes testimonios que han dejado los peregrinos en el libro de visitas del Albergue.

El Ayuntamiento, representado por D. Javier García Turza regaló a los asistentes el libro recién publicado y ha



nosotros y hacía tiempo que no veíamos.

Como dice nuestro presidente: *"Estamos convencidos de que cualquier progreso se apoya en el pasado como en un trampolín."*

El día 17 de febrero, sábado, en el Albergue, el Ayuntamiento de Logroño invitó a todos los presidentes y hospitaleros del albergue de Logroño desde su creación a la presentación del libro **HUELLAS DEL CAMINO**, libro que reco-



querido también obsequiarlo a todos los asociados. El acto concluyó con un espléndido "vino español".

Vivimos momentos muy agradable en los que nos rodeamos de personas que habían trabajado con



Grañón ya no está en el Camino

Queridos lectores es muy probable que os extrañe este título, más todavía cuando muchos de vosotros, en vuestra experiencia peregrina, habéis pasado por esta localidad, en la que La Rioja entrega el testigo jacobeo a Castilla.

Seguramente recordaréis la silueta de la villa al poco de dejar Santo Domingo de la Calzada, es probable que os queden recuerdos de las gentes de Grañón que conocisteis, quizás permanezcan todavía en vuestra retina las bellas formas de su retablo mayor, tal vez penséis alguna vez en la acogida recibida en su hospital de peregrinos, o simplemente os queda el recuerdo del cartel que señala la entrada a esta villa.

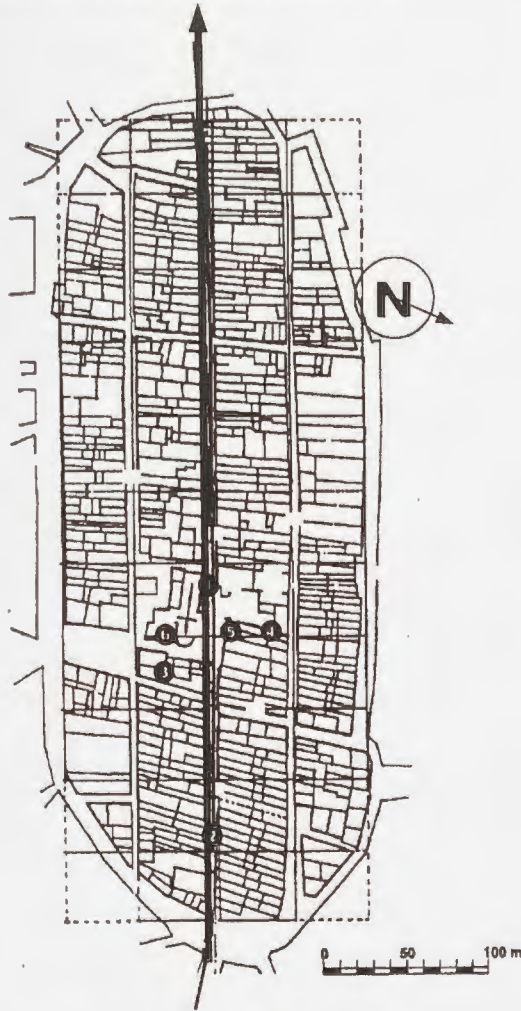
Pues bien, desde hace dos años, otros peregrinos como vosotros no tienen las mismas oportunidades. No saborean ese trocito de senda cultural reconocida como Patrimonio de la Humanidad. Lo de menos es saber cómo ocurrió: como otras veces, se unieron una mala gestión administrativa y el cansancio que genera el Camino. Por una parte, el



Ministerio o la Consejería correspondiente quisieron ahorrarse unos dineros en continuar el moderno andadero desde Santo Domingo, al sustituirlo (1'2 kms.) por un camino de parcelaría ya existente; por otra, las particularidades propias de los peregrinos que, cuando nos sentimos cansados y confiados, ni usamos guías, ni miramos mucho más arriba que a las piedras y a las flechas amarillas.

Lo cierto es que venimos constatando que, en los últimos años sólo algunos peregrinos tienen la ocasión de saludar a las gentes de Grañón, de conocer su patrimonio histórico-artístico, o de observar el considerable gasto realizado por la Admi-

Trazado Jacobeo desde el Siglo XII



- | | |
|----------------------|---------------------------|
| 1. Calle Mayor | 4. Solar del Hospital |
| 2. Calle de Santiago | 5. Ayuntamiento |
| 3. Iglesia San Juan | 6. Albergue de Peregrinos |

nistración en la revitalización de las calles Santiago y Mayor que son el eje tradicional de; pueblo y, desde su creación, de la vía jacobea en Grañón.

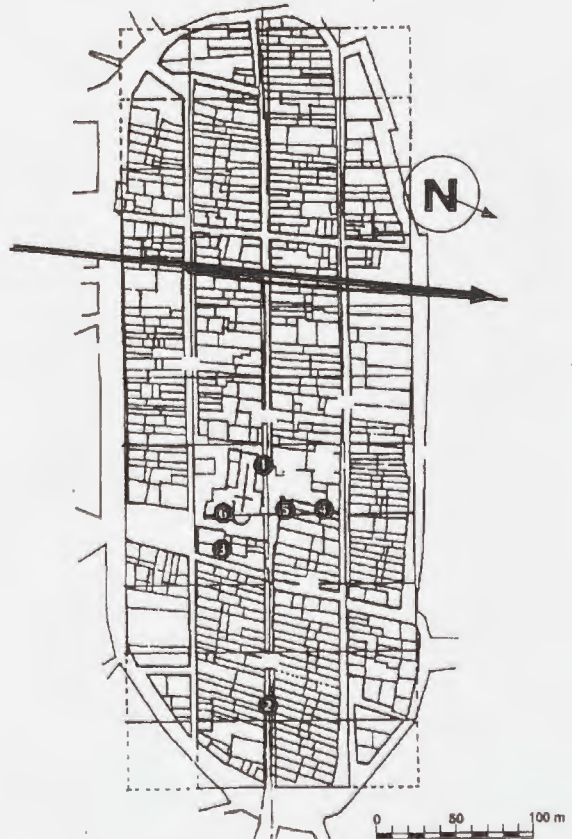
Hoy en día, como se puede observar en los planos adjuntos, la mayoría de los peregrinos atraviesan tangencialmente esta localidad sin conocer siquiera el nombre de la villa que están cruzando.

Por ahora, denunciarnos este hecho. No queremos buscar

culpabilidades en quienes trazaron el nuevo camino. Simplemente deseamos que de nuevo los peregrinos tengan la posibilidad, como lo hicieron antes que ellos otros miles, de conocer y de saborear un trazado que hasta hace dos años y desde tiempo inmemorial era histórico.

Ángel Urbina Merino

Trazado Jacobeo desde 1999



- | | |
|----------------------|---------------------------|
| 1. Calle Mayor | 4. Solar del Hospital |
| 2. Calle de Santiago | 5. Ayuntamiento |
| 3. Iglesia San Juan | 6. Albergue de Peregrinos |



Albergue de peregrinos de Nabarrete (La Rioja)